

Sähköposti - Aloitus

Ruotsi

Bäste herr ordförande,

Erittäin virallinen, vastaanottajalla arvonimi jota käytetään nimen sijasta

Hollanti

Geachte heer President

Bäste herrn,

Virallinen, vastaanottaja mies, nimi tuntematon

Geachte heer

Bästa fru,

Virallinen, vastaanottaja nainen, nimi tuntematon

Geachte mevrouw

Bästa herr/fru,

Virallinen, vastaanottajan nimi ja sukupuoli tuntematon

Geachte heer, mevrouw

Bästa herrar,

Virallinen, vastaanottajana useita ihmisiä tai kokonainen osasto

Geachte dames en heren

Till (alla) berörda parter,/Till ... (namnet på mottagarens befattning),

Virallinen, vastaanottajan/-jien nimi sekä sukupuoli täysin tuntematon

Geachte dames en heren

Bäste herr Smith,

Virallinen, vastaanottaja mies, nimi tiedossa

Geachte heer Jansen

Bästa fru Smith,

Virallinen, vastaanottaja nainen, naimisissa, nimi tiedossa

Geachte mevrouw Jansen

Bästa fröken Smith,

Virallinen, vastaanottaja nainen, naimaton, nimi tiedossa

Geachte mevrouw Jansen

Bästa fru Smith,

Virallinen, vastaanottaja nainen, nimi tiedossa, siviilisäätö ei tiedossa

Geachte mevrouw Jansen

Bäste John Smith,

Vähemmän virallinen, kanssakäyntiä ollut aikaisemminkin

Beste meneer Jansen

Bäste John,

Epämuodollinen, vastaanottaja on henkilökohtainen ystävä, melko epätavallinen

Beste Jan

Vi skriver till dig angående ...

Virallinen, koko yrityksen puolesta lähetetty

Wij schrijven u naar aanleiding van ...

Vi skriver i samband med ...

Virallinen, koko yrityksen puolesta lähetetty

Wij schrijven u in verband met ...

Vidare till ...

Virallinen, liittyen aikaisempaan kokemukseen yrityksestä, johon otetaan yhteyttä

Met betrekking tot ...

Med hänvisning till ...

Virallinen, liittyen aikaisempaan kokemukseen yrityksestä, johon otetaan yhteyttä

Ten aanzien van ...

Jag skriver för att fråga om ...

Vähemmän virallinen, omasta ja yrityksesi puolesta lähetetty kirje

Ik schrijf u om na te vragen over ...

Jag skriver till dig på uppdrag av ...

Virallinen, toisen puolesta kirjoitettu viesti

Ik schrijf u uit naam van ...

Jag blev rekommenderad om ditt företag av ...

Virallinen, kohtelias tervehdys

Uw bedrijf werd mij door ... zeer aanbevolen ...

Sähköposti - Tekstiosa

Ruotsi

Vi är tacksamma om du ...

Virallinen pyyntö, tunnusteleva

Hollanti

Zou u het erg vinden om ...

Skulle du kunna vara så vänlig och ...

Virallinen pyyntö, tunnusteleva

Zou u zo vriendelijk willen zijn om ...

Jag skulle vara mycket tacksam om/ifall ...

Virallinen pyyntö, tunnusteleva

Ik zou het zeer op prijs stellen als ...

Vi skulle uppskatta om du kunde skicka oss mer information om ...

Virallinen pyyntö, erittäin kohtelias

Wij zouden het zeer op prijs stellen als u ons meer gedetailleerde informatie zou kunnen sturen over ...

Jag skulle vara tacksam om du kunde ...

Virallinen pyyntö, erittäin kohtelias

Ik zou u zeer dankbaar zijn als u ...

Kunde du skicka mig ...

Virallinen pyyntö, kohtelias

Zou u mij alstublieft ... kunnen sturen ...

Vi är intresserade av att få/ta emot ...

Virallinen pyyntö, kohtelias

Wij zijn geïnteresseerd in het verwerven/ontvangen van ...

Jag måste fråga dig om ...

Virallinen pyyntö, kohtelias

Ik zou u willen vragen, of ...

Skulle du kunna rekommendera ...

Virallinen pyyntö, kohtelias

Kunt u ... aanbevelen ...

Skulle du kunna skicka mig ...

Virallinen pyyntö, suora

Zou u mij alstublieft ... kunnen toesturen ...

Vi ber dig omgående att ...

Virallinen pyyntö, erittäin suora

U wordt dringend verzocht ...

Vi skulle uppskatta om/ifall ...

Virallinen pyyntö, kohtelias, yrityksen puolesta

Wij zouden u zeer dankbaar zijn, als ...

Vad är ert nuvarande listpris för ...

Virallinen, täsmällinen pyyntö, suora

Wat is uw huidige catalogusprijs voor ...

Vi är intresserade av ... och vi skulle vilja veta ...

Virallinen tiedustelu, suora

Wij zijn geïnteresseerd in ... en wij zouden graag willen weten ...

Vi förstår utgående från er annons att ni producerar ...

Virallinen tiedustelu, suora

Wij hebben uit uw advertentie vernomen, dat u ... produceert ...

Vi har för avsikt att ...

Virallinen tiedotus aikeista, suora

Het is ons oogmerk om ...

Vi har noggrant övervägt ditt förslag och ...

Virallinen, johtaan päätökseen liikesopimuksesta

Wij hebben uw voorstel zorgvuldig overwogen en ...

Vi beklagar att behöva meddela att ...

Virallinen, liikesopimuksen hylkääminen tai vähäinen kiinnostus tarjousta kohtaan

Wij moeten u helaas mededelen dat ...

Den bifogade filen är i formatet ...

Virallinen, tarkennus ohjelmasta jolla avata liitetiedosto

De bijlage is in ... formaat.

Jag kunde inte öppna er bilaga. Mitt virusprogram upptäckte ett virus.

Virallinen, suora, tarkennus liitetiedostoon liittyvästä ongelmasta

Ik kon uw bijlage vanochtend niet openen. Mijn virusscanner heeft een virus ontdekt.

Jag ber om ursäkt för att jag inte vidarebefordrade ditt meddelande tidigare, men på grund av ett skrivfel markerades ditt e-mejl som "avsändare okänd" och returnerades.

Virallinen, kohtelias

Verontschuldigt u mij voor het late doorsturen van het bericht, maar door een typefout kwam uw e-mail met de melding "onbekende gebruiker" naar mij terug.

För mer information, se vår hemsida ...

Virallinen, oman verkkosivun mainostaminen

Verdere informatie vindt u op onze website op ...

Sähköposti - Lopetus

Ruotsi

Om du ytterligare skulle behöva hjälp, var så vänlig och kontakta mig.

Virallinen, erittäin kohtelias

Hollanti

Mocht u verdere informatie willen, kunt u mij altijd bereiken.

Vänligen meddela oss om vi kan vara till ytterligare hjälp.

Virallinen, erittäin kohtelias

Laat ons alstublieft weten, wanneer wij u verder van dienst kunnen zijn.

Tack på förhand...

Virallinen, erittäin kohtelias

Bij voorbaat dank.

Om du behöver ytterligare information, vänligen tveka inte med att kontakta mig.

Virallinen, erittäin kohtelias

Mocht u meer informatie willen ontvangen, aarzel niet om contact met mij op te nemen.

Jag vore mycket tacksam om du kunde undersöka ärendet så snart som möjligt.

Virallinen, erittäin kohtelias

Ik zou u zeer erkentelijk zijn, als u deze zaak zo snel mogelijk zou kunnen bekijken.

Svara vänligen så fort som möjligt eftersom ...

Virallinen, kohtelias

Antwoordt u ons alstublieft zo snel mogelijk, omdat ...

Om du ytterligare skulle behöva hjälp, var så vänlig och kontakta mig.

Virallinen, kohtelias

Mocht u meer informatie willen, kunt u altijd contact met mij opnemen.

Jag ser fram emot möjligheten att arbeta tillsammans med dig.

Virallinen, kohtelias

Ik verheug mij op de samenwerking.

Tack för hjälpen med detta ärende.

Virallinen, kohtelias

Hartelijk dank voor uw hulp bij deze zaak.

Jag ser fram emot att diskutera detta med dig.

Virallinen, suora

Ik verheug mij erop de stand van zaken met u te bespreken.

Om du behöver mer information ...

Virallinen, suora

Mocht u meer informatie nodig hebben ...

Vi uppskattar att göra affärer med dig.

Virallinen, suora

Wij waarderen u als klant.

Kontakta mig - mitt telefonnummer är ...

Virallinen, erittäin suora

Neemt u alstublieft contact met mij op. Mijn telefoonnummer is ...

Jag ser fram emot att höra från dig snart.

Vähemmän virallinen, kohtelias

Ik hoor graag van u.

Med vänlig hälsning,

Virallinen, vastaanottaja tuntematon

Met vriendelijke groet,

Med vänliga hälsningar,

Virallinen, yleisesti käytetty, vastaanottaja tiedossa

Met vriendelijke groet,

Med vänlig hälsning,

Virallinen, ei kovin yleinen, vastaanottajan nimi tiedossa

Hoogachtend,

Vänliga hälsningar,

Epävirallinen, sinuttelevien liiketoverien välinen lopputervehdys

Met de beste groeten,

Hälsningar,

Epävirallinen, usein yhdessä työskentelevien työtovereiden välinen tervehdys

Groeten,